

PÉNZESZKÖZ ÁTADÁSI SZERZŐDÉS

Amely létrejött egyrészről

Budaörs Város Önkormányzata (székhely: 2040 Budaörs, Szabadság út 134., adószáma: 15730105-2-13, statisztikai számjel: 15730105-8411-321-13; számlavezető bank: OTP Bank Nyrt., bankszámlaszám: 11784009-15390053, képviseli: Wittinghoff Tamás polgármester, vagy akadályoztatása esetén helyette a polgármester helyettesítése rendjéről, valamint az alpolgármesterek közötti feladat - és munkamegosztásról szóló 6/2014. számú utasítás alapján Biró Gyula alpolgármester), a továbbiakban: **Önkormányzat**,

másrészről az

BTG Budaörsi Településgazdálkodási Nonprofit Kft. (székhely: 2040 Budaörs, Dózsa György utca 21.; cégjegyzékszám: 13-09-064364; képviseli: Tamás Ervin ügyvezető, bankszámlaszám: 11742173-21020993, adószám: 10639205-2-13), továbbiakban: **BTG**,

a továbbiakban együttesen: **Felek** között a mai napon az alábbi feltételekkel:

1) A pénzeszköz átadási szerződés tárgya

1.1. BTG tulajdonában álló Budaörsi Polgármesteri Hivatal épületének fűtőkorszerűsítése tárgyú projekt megvalósítására a hatályos jogszabályok és szabályzatai alapján kiírandó és lebonyolítandó – tervezésre és kivitelezésre irányuló - beszerzések (különösen: közbeszerzések) nyerteseivel BTG által kötendő, a nyertes ajánlatokban foglaltak szerinti vállalkozási szerződések (a továbbiakban: Vállalkozási szerződések) nettó módon finanszírozása, tekintettel arra, hogy BTG ÁFA visszaigénylésre jogosult.

1.2. A BTG által végrehajtandó teljeskörű fűtőkorszerűsítési feladat fő tartalmi elemei különösen, de nem kizárólagosan a tervezés, az ellenőrzés, a kivitelezés, a dokumentálás, betanítás, elszámolás.

1.3. BTG köteles a fűtőkorszerűsítést az Önkormányzat felé az 1. melléklet szerinti tervezési programnak és a 2. melléklet szerinti szakmai követelmények szerint teljesíteni.

1.4. Felek rögzítik, hogy a pénzeszközátadás tekintetében a jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben Budaörs Város Önkormányzatának Képviselő-testületének az államháztartáson kívüli forrás átvételéről és átadásáról szóló 31/2020. (XII.16.) önkormányzati rendelete az irányadó (Ör).

2) **Önkormányzat** a jelen szerződésben foglalt feltételekkel, a Budaörs Város Önkormányzat Képviselő-testülete 1/2023. (II.24.) ÖKT rendelet (továbbiakban: *Költségvetési rendelet*) 16. sz. melléklet Önkormányzat kiadásai/Felhalmozási költségvetés kiadásai/Felhalmozási célú pénzeszköz átadás államháztartáson kívülre elemi előirányzati szinten című melléklet 4. sor terhére a jelen szerződés 1. pontja szerinti - Felhalmozási célú pénzeszköz átadás Városháza fűtőkorszerűsítés – céljára maximum **300.000.000,- Ft**, azaz **háromszázmillió forint összeget biztosít**. Kormányzati funkció: 047460 Kis- és közép vállalkozások működési és fejlesztési támogatásai

3) Felek közös megegyezéssel rögzítik, hogy 2) pont szerinti összeget **Önkormányzat BTG** fent rögzített bankszámlájára átutalással részletekben teljesíti. Az első részlet 50.000.000 forint a BTG által a kiviteli tervek elkészítésére vonatkozó szerződés aláírását követő 5 napon belül kerül átutalásra, ezt követően pedig, az alábbi ütemezés szerint:

3.1.A benyújtott és igazolt vállalkozói számlák alapján, a számlák és mellékleteként kibocsátott teljesítésigazolások kézhezvételét követő 15 napon belül.

3.2.A pénzeszköz átadás teljesítése a közbeszerzésekről szóló 2015. évi CXIII. törvény (Kbt.) és annak végrehajtási rendelete szerint történik **Önkormányzat** részéről.

- 4) **BTG** vállalja, hogy a **Vállalkozóktól** átvett számlák hitelesített másolatát szerződésszerű teljesítést igazoló okiratokkal és nyilatkozatokkal együtt, iratjegyzékkel ellátva úgy adja át az **Önkormányzat** részére, hogy a számla Kbt. szerinti fizetési határidejének lejártáig legalább 15 nap álljon az **Önkormányzat** rendelkezésére a 2) pontban biztosított összegből a számlán megjelölt összeg **BTG** részére történő teljesítéséhez (továbbiakban: fizetési rendelkezés). A fizetési rendelkezés részét képező bizonylatokon fel kell tüntetni az „*Ö/SZ -..... számon rögzített szerződés terhére elszámolva*”, és „*az eredetivel mindenben megegyező, hiteles másolat*” szövegeket is, valamint szükséges oldalanként **BTG** képviselőjének aláírása és pecsétje. A fizetési rendelkezés alapját képező okiratok dokumentum alapú ellenőrzését **BTG** köteles elvégezni.
- 5) **BTG** az átadott pénzüsszeget kizárólag az 1) pont szerinti célra, 2023. december 31. napjáig használhatja fel úgy, hogy a fűtési rendszernek 2023. szeptember 30.-ai határidőre üzemeltetésre alkalmasnak kell lennie.
- 6) A pénzeszköz átadás pénzügyi teljesítésének legkésőbb 2023. december 31. napjáig meg kell történnie abban az esetben, ha 1) pont szerinti beszerzési eljárások eredményesek.
- 7) **BTG** jelen szerződés aláírásával kijelenti, hogy
 - a) nincs az államháztartás alrendszeréből folyósított támogatásból eredő, már esedékessé vált és elmaradt elszámolási kötelezettsége, vagy szintén államháztartási alrendszerből származó támogatási forrást érintő jogosulatlan (pénz) felvétele;
 - b) nem áll jogerős végzéssel elrendelt végelszámolás, felszámolás alatt, ellene jogerős végzéssel elrendelt csődeljárás vagy egyéb, a megszüntetésére irányuló, jogszabályban meghatározott eljárás nincs folyamatban;
 - c) nincs köztartozása;
 - d) a Nemzeti Vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 3. § (1) bekezdés 1. a.) pontja alapján törvény erejénél fogva átlátható szervezetnek minősül.
- 8) **BTG** a cél megvalósulását követő 30 napon belül, de legkésőbb **2024. január 31. napjáig** köteles – főösszesítőt tartalmazó - pénzügyi és szakmai szöveges beszámolóját a szerződés tárgyát képező projektről leadni.
- 9) A beszámoló a pénzeszköz átadási szerződésben meghatározott tartalommal és formában ismerteti az átadott pénzeszköz felhasználásának, a finanszírozott tevékenység megvalósításának szakmai vonatkozásait.
- 10) A 3) pont szerinti fizetési rendelkezés részét képező okiratok, bizonylatok egyúttal az átadott pénzeszköz felhasználását tanúsító beszámoló részét képezik.

11) A 3.) pont szerinti kifizetések érdekében a teljesítéseket és a beszámolót szakmailag a Műszaki Ügyosztály vezetője igazolja.

12) Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a vonatkozó hatályos magyar jogszabályok rendelkezései irányadók. Felek a teljesítéshez az alábbi kapcsolattartókat nevezik meg:

Önkormányzat részéről:

Név, beosztás: **Szabó István, intézmény-üzemeltetési osztályvezető**

Telefon: 06 70 640 7523

Email: szabo.istvan@budaors.hu

BTG részéről:

Név, beosztás: **Halag Mónika általános igazgató**

Telefon: 0630-200-3925

Email: titkarsag@btg.hu

13) Felek rögzítik, hogy a szerződést az 1) pontban hivatkozott beszerzési eljárások jogszerűségéért BTG felel. A beszerzési eljárások dokumentumai és a nyertes ajánlattevővel kötött vállalkozási szerződések, függetlenül attól, hogy fizikailag nincsenek a szerződéshez csatolva, jelen szerződés elválaszthatatlan részét képezik, különös tekintettel az ajánlattételi illetve eljárást megindító felhívások és az ajánlattételi dokumentációk rendelkezéseire, valamint a nyertes ajánlatok tartalmára.

14) Vegyes rendelkezések:

14.1. a pénzeszközáttadással kapcsolatos iratok, valamint a pénzeszköz felhasználását alátámasztó bizonylatokat teljeskörűen a hatályos jogszabályok szerinti ideig kell megőrizni

14.2. BTG tudomásul veszi, hogy a tevékenység megvalósítása során az átadott pénzeszköz és a saját forrás terhére a kétszázezer forint értékhatárt meghaladó értékű, áru beszerzésére vagy szolgáltatás megrendelésére irányuló szerződést kizárólag írásban köthet. E szabály alkalmazásában írásban kötött szerződésnek minősül az elküldött és visszaigazolt megrendelés is. Az írásbeli alak megsértésével kötött szerződés teljesítése érdekében történt kifizetés összege az elszámolható tevékenység költségei között nem vehető figyelembe.

14.3. BTG tudomásul veszi, hogy elszámolható költségként kizárólag a szerződés tárgyát képező tevékenységhez kapcsolódó – a pénzeszköz átadás jellegétől függően különösen működési, fenntartási kiadásokkal, személyi jellegű kifizetésekkel, tárgyi eszközbeszerzésekkel összefüggő – költségek rögzítésére kerülhet sor. Az átadott pénzeszköz terhére nem elszámolható költségek körét az ÖR. 1. melléklet tartalmazza.

14.4. A jelen szerződés módosítását BTG az elszámolási határidő lejártát megelőző hatvanadik napig kezdeményezheti.

14.5. A jelen szerződés írásban, a Felek közös megegyezésével módosítható.


15) Jelen szerződést Felek elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, aláírásra jogosult képviselőik útján, jóváhagyólag írják alá.

mellékletek:

1. sz melléklet – tervezési program

2.sz. melléklet Szerződési feladatok meghatározása

Kelt: 2023 MÁRC 3 0.




BTG

BTG Budaörsi Településgazdálkodási Nonprofit Kft.

képviselésében:

Tamás Ervin

ügyvezető

Önkormányzat

Budaörs Város Önkormányzata

képviselésében:

Wittinghoff Tamás

polgármester



Pénzügyi ellenjegyző:

Budai
2023. 03. 27.

12



1. melléklet

Tervezési program



TERVEZÉSI PROGRAM

Budaörs, Városháza (2040 Budaörs, Szabadság út 134.)
fűtés korszerűsítéséhez

BTG Nonprofit Kft.
2040 Budaörs, Dózsa György út 21.

1. ALAPADATOK

1.1/ Építtető adatai:

BTG Nonprofit Kft.
2040 Budaörs, Dózsa György út 21.

1.2/ Generáltervező:

SUGÁR-TERV Tervező és Szolgáltató Kft.
2040 Budaörs, Szabadság út 77.
Siklódi Levente, ügyvezető
tel: +36-30-278-1829
email: iroda@sugarterv.hu

1.3/ Tervezés tárgya:

A Budaörs Városháza épületének fűtési-hűtési rendszerének korszerűsítése, a megvalósításhoz szükséges kiviteli tervek készítése árazott és árazatlan költségvetésekkel.

1.4/ Építési helyszín adatai:

cím: 2040 Budaörs, Szabadság út 134.

2. TERVEK MŰSZAKI TARTALMA

Épületgépészet:

- Tetőtérben lévő folyadékhűtő cseréje 3 vagy 4 db hőszivattyúra,
- Fan-coil méretezés és készülék kiválasztás optimalizálása,
- Hűtési és fűtési csőhálózat méretezése,
- Új fűtési-hűtési hőközpont kialakításának tervezése,
- Távhő és hőszivattyús fűtési rendszer hidraulikai összekapcsolás kialakításának tervezése,
- Kivitelezési költségoptimalizálás,

Automatika:

- Az újonnan kialakított hőközpont és távhő-hőszivattyú hidraulikához tartozó vezérlés tervezése (Elvi kialakítás),
- Fan-coil termosztát opcionálisan modbusz kapcsolat kialakítása (Elvi kialakítás),
- Meglévő épületautomatika és az új épületautomatika kapcsolódás tervezése (Elvi kialakítás),

Elektromos:

- Az új berendezések villamosenergia-ellátásának tervezése,
- Meglévő villamos teljesítmények vizsgálata,
- Amennyiben szükséges villámvédelmi terv elkészítése,
- Új kábelezés méretezése, tervezése,

Statika:

- Az új berendezések súlyterhelésének felülvizsgálata, statikai szakvélemény készítése,
- Esetlegesen szükséges segéd tartó szerkezet tervezése,

Építészeti:

- Az új hőszivattyú berendezések elhatárolását biztosító meglévő zsaluszerkezet átalakítása, a megfelelő légellátás biztosító akusztikai falszerkezet tervezése,
- Új csővezeték kiépítéséhez tartozó építészeti elemek tervezése,
- Az új fan-coil csővezetéseket eltakaró bútorszerkezet megtervezése, konszignálása (minta),
- Új hőközpont kialakításához tartozó építészeti tervek elkészítése.

Minden szakághoz tartozó árazott és árazatlan tervezői költségvetés.

3. FELTÉTELEZÉSEK

- A tervezést megfelelő szakértelemmel és tapasztalattal rendelkező személyek végzik.
- Az építmény megvalósítása során biztosított a kellő műszaki felügyelet és a minőség ellenőrzése.
- Az építőanyagok és termékek úgy kerülnek felhasználásra, hogy azok a tervezés során meghatározott és számításba vehető hatásoknak megfelelő, a jogszabályokban megadott módon igazolt műszaki specifikációkkal rendelkeznek.
- Az építmény fenntartása megfelelő színvonalú.
- Az építményt a tervezési feltételezésekkel összhangban használják.

Budaörs, 2023. március 14.

Készítették:

Fojtó Dénes
Vágvölgyi Anikó

2. melléklet

BTG teljesítésének műszaki, szakmai követelményei

tárgy: a Budaörsi Polgármesteri Hivatal fűtési-hűtési rendszerének korszerűsítése

1. Cél egy megújuló energiát is hasznosító, gazdaságosan megvalósítható, költségtakarékosan üzemeltethető, a funkcionális igényekhez jobban igazodó gépészeti rendszer és kapcsolódó vezérlő rendszer kivitelezése: fűtés, melegvíz ellátás, hűtés, szellőzés esetekben. A kivitelezés során figyelembe kell venni, hogy a munkálatokat működő irodaházban, a tevékenység akadályoztatása nélkül szükséges végezni, ezért csak előzetesen jóváhagyott organizációs terv alapján lehetséges a kivitelezést végezni.

2. Kiemelt szempontok

A. Műszaki elvárások:

- a jelenlegi távfűtés részbeni kiváltása hőszivattyúval
- Sugár-Terv Kft. által 2021-ben készített kiviteli tervek módosítása, aktualizálása, Felek rögzítik, hogy a kiviteli tervek módosítás, aktualizálás céljából BTGnek átadására kerültek
- tájolás, elhelyezkedés szerinti szabályozhatóság, (hűtés vagy fűtés akár egy időben az épület különböző tájolású szárnyaiban, irodáiban)
- irodánkénti hőmérséklet beállítás,
- energia-takarékos szabályozhatóság (pl. központi szabályozás munkaidőn kívül)
- energiahatékonyság
- optimális bekerülési költség, energia mutató
- gazdaságos üzemeltetés
- szakaszos megvalósíthatóság üzemelő irodaház működésének folyamatos biztosításával

B. Lebonyolítással összefüggő elvárások:

- A tervezői egyeztetéseken az Önkormányzat részt vesz
- Minden a műszaki megoldást vagy kivitelezés bekerülés költségét jelentősen befolyásoló kérdésben a Műszaki Ügyosztályvezető jogosult Önkormányzat részéről dönteni
- A kivitelezés versenyeztetése előtt a tender dokumentációt - árazott tervezői költségbeccsléssel, tervező által javasolt organizációs tervvel - a Műszaki Ügyosztályvezető jogosult jóváhagyni az Önkormányzat részéről
- A kivitelezés versenyeztetésének kiírása során jelezni kell az ajánlattevőknek azt az igényt, mely szerint a jelentős zajjal, porral járó tevékenységeket munkaidőn kívüli és hétvégi munkavégzéssel is kell végezni.
- A kivitelezés versenyeztetésének kiírása során jelezni kell az ajánlattevőknek, hogy a kivitelezési szerződés megkötésének feltétele az Ajánlattevő által készített részletes organizációs terv a Polgármesteri Hivatal vezetője általi elfogadása.

3. A megkötendő vállalkozási szerződés főbb követelményei:

1. Meglévő kiviteli tervek módosítása, aktualizálása
2. kivitelező / fővállalkozó kiválasztása: pályázat kiírása, bírálat
3. szerződéskötés kivitelezésre, kivitelezés lebonyolítása
4. a szerződésben ki kell kötni, hogy a műszaki átadás-átvétel lezárását követően benyújtott végszámlával történik az elszámolás az előleggel.
5. műszaki ellenőrzés biztosítása
6. műszaki ütemterv betartása, azzal, hogy a fűtést október 1-től biztosítani kell az épületben.
7. szabványok, előírások, megfelelőségek betartása
8. egyeztetések lefolytatása az érintett közmű szolgáltatókkal

9. A kivitelezési szerződés megkötése előtt be kell nyújtani jóváhagyásra az organizációs tervet az alábbi munkafázisok szerinti bontásban:

1. leendő nyomvonal felülvizsgálata, új nyomvonal kijelölése
2. meglévő fan-coilok, csővezetékek elbontása: a parapetek, álmennyezetek, falak bontása
3. 4 csöves nyomvonal szakaszos kiépítése,
4. új fan-coilok elhelyezése, telepítése, elektromos bekötése,
5. új termosztátok kábelezése, bekötése,
6. bútorszati elemek, falak, álmennyezetek helyreállítása, visszaépítése, pótlása,
7. pincei alapvezeték kiépítése,
8. hőközpont meglévő FC fűtési és hűtési osztó átalakítása,
9. meglévő, megmaradó akusztikai falazat szétszerelése, átalakítása
10. meglévő folyadékhűtő szétszerelése, ledaruzása,
11. hőszivattyúk és folyadékhűtő feldaruzása,
12. új csővezetékek kiépítése,
13. meglévő akusztikai falazat feldaruzása, összeszerelése,
14. hőszivattyú elektromos bekötése,
15. hőszivattyú beüzemelése,
16. hidraulikai hálózat beüzemelése,
17. puffer tartályok telepítése
18. vezérlés telepítése, üzembe helyezése
19. épületfelügyeleti rendszer fejlesztése, üzembehelyezése,
20. nyomáspróba,
21. próbaüzem
22. szabványossági mérések
23. műszaki átadási eljárás lefolytatása
24. Az organizációs tervben meg kell jelölni heti/napi bontásban az egyes helyiségek teljes/vagy részleges munkaterületé nyilvánításának igényét.

4. Az Önkormányzat által jóváhagyott organizációs terv a kivitelezési szerződés mellékletét kell képezze.

TERVEZÉSI SZERZŐDÉS

2040 Budaörs, Szabadság út 134. Városháza gépészeti felújítás tervezése

Amely létrejött egyrészről

a BTG Nonprofit Kft. (Székhely: 2040 Budaörs, Dózsa György út 21., Adószám: 10639205-2-13) képviseli: Tamás Ervin ügyvezető (továbbiakban **Megrendelő**)

másrészről

a Sugár-Terv Tervező és Szolgáltató Kft. (Székhely: 2040 Budaörs, Szabadság út 77., Adószám: 12237720-2-13), képviseli: Siklódi Levente, ügyvezető (továbbiakban **Tervező**) között

a mai napon az alábbi tartalommal.

1. A szerződés tárgya:

A **Megrendelő** megrendeli, a **Tervező** elvállalja a 2040 Budaörs, Szabadság út 134. címen található Városháza épületgépészeti felújításának tervezési feladatainak elvégzését (s ezen belül is különösen a tervezőmunka elvégzésén túl a tervdokumentáció határidőben történő átadását) a **Tervező** 2023. március 27-én kelt ajánlatának megfelelően.

Tervező a fentiekben vállalt kötelezettségét a szerződés szerint, a jogszabályokban és a szakmai előírásokban meghatározott tartalommal, a kiviteli tervet 2 példányban, továbbá digitális adathordozón kötött (*.PDF) és szerkeszthető (*.DWG és *.PLA) formátumban köteles teljesíteni. A tervdokumentáció tartalmára vonatkozó elvárásokat az ajánlat és a tervezési program részletezi.

Tervező kijelenti, hogy az ajánlatot és a tervezési programot, továbbá minden olyan körülményt megismert, dokumentációt megkapott, amely a szerződés szerződésszerű teljesítését lehetővé teszi.

2. Határidő:

Szerződő felek az 1. pontban meghatározott feladatok teljesítési határidejét az alábbiak szerint határozzák meg:

Kivitelezési dokumentáció árazott és árazatlan költségvetéssel – a szerződés aláírásától számított **8 héten** belül.

Tervező előteljesítésre jogosult.

A **Megrendelő** a komplett tervdokumentáció átvételétől számított legfeljebb 15 munkanapon belül írásban közli kifogásait a **Tervező**vel. **Tervező** a Megrendelői észrevételek és vélemény alapján 5 munkanapon belül köteles javítani, esetleges hiányosságokat pótolni, a **Megrendelő** által kért változásokat átvezetni. Teljesítésigazolás kiállítása a javított, végleges tervek átvételét követően lehetséges.



3. Tervezési díj:

Tervező a szerződésszerű teljesítés esetén az alábbi Tervezési díjra jogosult:

mindösszesen 7.000.000 Ft + ÁFA, azaz hétmillió forint plusz általános forgalmi adó.

A tervezési díj teljes körű, az tartalmaz minden, a szerződés teljesítéséhez szükséges minden kiadást, költséget, stb.

4. Fizetési feltételek:

Tervező a 2. pontban részletezett teljesítés alapján, 1 db számla benyújtására jogosult. A számla benyújtásának feltétele a **Megrendelő** által kiadott teljesítésigazolás. A számla kifizetése a jogszerűen benyújtott számla átvételétől számított 8 napon belül, átutalással történik.

5. Teljesítés, határidő, kötbér:

5.1 **Tervező** felelőssége a határidők vonatkozásában kizárólag az általa elvégzett munkára terjed ki. Amennyiben tervezéyztetésre a hatóságok, szolgáltatók végett nem kerül sor, az ebből adódó határidőcsúszások kötbérmentesek.

5.2 **Tervezői** késedelem esetén a kötbér mértéke: szerződés 8. pontjában kerül rögzítésre.

6. Alvállalkozók:

A **Tervező** a jelen szerződés 1. pontjában meghatározott feladat teljesítéséhez alvállalkozók tevékenységének igénybe vételére jogosult. A **Tervező** az alvállalkozóiért úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna el. A 3. pontban meghatározott díj magában foglalja az alvállalkozók által teljesített munkarészek ellenértékét is.

7. Szerződő felek jogai és kötelességei:

7.1 A **Tervező** szavatol azért, hogy tervezési jogosultsággal rendelkezik (így különösen megfelelő végzettséggel, szakmai gyakorlattal, jogosultsággal, felelősségbiztosítással rendelkezik, valamint szerepel a névjegyzékben, stb.) a tervekben foglaltak megfeleljenek a Magyar Szabványoknak, valamint az általános és eseti előírásoknak, jogszabályi előírásoknak, továbbá, hogy azok műszakilag pontosak és gazdaságosan megvalósíthatók legyenek, a tervek a **Tervező** által is megismert ajánlat és tervezési program alapján készülnek el, a cél elérésére alkalmasak.

7.2 A **Tervező** a Ptk. jogszavatosságra vonatkozó szabályai szerint szavatol azért, hogy a terveken harmadik személynek nincs olyan joga, amely a **Megrendelő** vagy a **Tervező** felhasználói jogát, vagyis a terv kivitelezését akadályozná, vagy korlátozná. A **Tervező** szavatolja, hogy saját maga vagy alvállalkozói rendelkeznek az adott tervezési feladat elvégzéséhez szükséges **Tervezői** jogosultsággal. Jelen szerződéses rendelkezés (7.2. pont), továbbá a 7.3. pont megszegéséből kapcsolatos bármely igény, eljárás esetén a felelősség kizárólagosan a **Tervező**é, aki köteles egyben mentesíteni a **Megrendelőt** bármely ezzel kapcsolatosan indult eljárás alól.

7.3 **Felek** rögzítik, hogy a szerzői jog a tervek vonatkozásában **Tervezőt** illetik. **Tervező** jelen megállapodás aláírásával kötelezettséget vállal arra, hogy az elkészült terveket, mint szellemi alkotásokat csak a jelen megállapodásban meghatározott cél megvalósítására használhatja fel. A terveket - **Megrendelő** írásbeli engedélye nélkül - nyilvánosságra nem hozhatja, jelen megállapodásban nem jogosított személlyel nem közölheti, csak a **Megrendelő** előzetes írásbeli

1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities within the organization. It emphasizes the need for transparency and accountability in financial reporting.

2. The second part of the document outlines the various methods and techniques used to collect and analyze data. It includes a detailed description of the sampling process and the statistical tools employed to interpret the results.

3. The third part of the document presents the findings of the study, highlighting the key trends and patterns observed in the data. It also discusses the implications of these findings for the organization's overall performance and strategic direction.

4. The fourth part of the document provides a comprehensive overview of the research methodology, including the selection of the study area, the identification of the research objectives, and the development of the research framework.

5. The fifth part of the document discusses the limitations of the study and the potential areas for future research. It also includes a conclusion that summarizes the main findings and the overall contribution of the study to the field of research.

6. The sixth part of the document provides a detailed analysis of the data, including a comparison of the results with the findings of previous studies. It also discusses the potential reasons for any discrepancies and the implications for the organization's future actions.

7. The seventh part of the document discusses the ethical considerations of the study, including the protection of the rights and privacy of the participants. It also includes a statement of the researcher's commitment to the highest standards of research integrity.

8. The eighth part of the document provides a detailed description of the data collection process, including the selection of the sample, the use of the survey instrument, and the methods used to ensure the reliability and validity of the data.

9. The ninth part of the document discusses the results of the data analysis, including the identification of the key variables and the relationships between them. It also includes a discussion of the statistical significance of the findings and the implications for the organization's future actions.

10. The tenth part of the document provides a comprehensive overview of the research findings, including a summary of the key results and the overall conclusions drawn from the study. It also includes a final statement of the researcher's commitment to the highest standards of research integrity.

11. The eleventh part of the document discusses the limitations of the study and the potential areas for future research. It also includes a conclusion that summarizes the main findings and the overall contribution of the study to the field of research.

12. The twelfth part of the document provides a detailed description of the data collection process, including the selection of the sample, the use of the survey instrument, and the methods used to ensure the reliability and validity of the data.

13. The thirteenth part of the document discusses the results of the data analysis, including the identification of the key variables and the relationships between them. It also includes a discussion of the statistical significance of the findings and the implications for the organization's future actions.

14. The fourteenth part of the document provides a comprehensive overview of the research findings, including a summary of the key results and the overall conclusions drawn from the study. It also includes a final statement of the researcher's commitment to the highest standards of research integrity.

hozzájárulásával. A tervek alapján megvalósuló építmény átadását és **Megrendelő** írásos hozzájárulását követően **Tervező** jogosult a terveket nyilvánosságra hozni és azokat referenciájában szerepeltetni.

7.4 A **Megrendelő** garantálja, hogy a jelen szerződés tárgyát képező ingatlannal kapcsolatban nincs más tervező korábbi tevékenységével kapcsolatos, rendezetlen, lezáratlan, kifizetetlen, a **Megrendelőt**, tulajdonost, terhelő szerződéses követelés, vagy szerzői jogi ügy, amely a Magyar Építész Kamara, vagy a Magyar Mérnök Kamara Etikai - Fegyelmi Szabályzatának előírásai szerint a tervezési feladat **Tervező** általi elvállalását akadályozná. Az ezzel kapcsolatos költségek **Megrendelőt** terhelik.

7.5 **Felek** rögzítik, hogy **Tervezőnek** az ingatlannal kapcsolatban esetlegesen fennálló károsodásokkal, engedélyezési eljárások elmaradásával összefüggő felelőssége és eredménykötelezettsége nincs.

8. A szerződés megszűnése, szerződésszegés

8.1. *Késedelem:* Ha valamelyik fél a jelen szerződésben meghatározott bármelyik határidőt elmulasztja, a másik fél – a késedelem jellegétől függően – a teljesítésre megfelelő póthatáridőt tűz ki. A póthatáridő eredménytelen eltelte esetén a Ptk. késedelmes teljesítés körében meghatározott jogkövetkezményei alkalmazhatók, jelen szerződésben megállapított eltérésekkel.

8.2. *Késedelmi kötbér:* A **Felek** megállapodnak abban, hogy a terveknek - a **Megrendelő** közlésétől számított - 15 (tizenöt) napon belül történő kijavítása, hiánypótlása kötbérmentes. Amennyiben a dokumentációnak, vagy részeinek szolgáltatása a **Tervezőnek** felróható okból 15 (tizenöt) napot meghaladóan késik, a **Tervező** napi 10.000.- Ft késedelmi kötbért tartozik fizetni a **Megrendelőnek** a késedelemmel érintett munkarészek után. A **Felek** a kötbér összegét a késedelemmel érintett szolgáltatás díjának 10%-ában maximálják. A tervezői díj alapja a teljes tervezői díj.

8.3. *Mentesség:* Amennyiben a **Tervezőre** vonatkozó határidő túllépésének oka elhúzódó hatósági eljárás vagy **Megrendelő** érdekkörébe tartozó egyéb ok, illetve **Megrendelő** mulasztása, abban az esetben a teljesítésre jelen szerződésben megállapított határidők **Tervezőt** nem kötik, illetve teljesítési határideje a késedelem idejével meghosszabbodik.

Ilyen oknak kell tekinteni különösen:

- a) a tervezési feladat és program utólagos módosítását,
- b) **Megrendelő** késedelmesen teljesíti adatszolgáltatási vagy jóváhagyási kötelezettségét,
- c) **Megrendelő** olyan újabb tény, adatot, stb. közöl, amely a szerződés lényeges tartalmára kihatással van,
- d) a szerződés megkötése után olyan kötelezően figyelembe veendő előírás (jogsabály, szabvány, szabályzat stb.) lép hatályba, melynek rendelkezése folytán a már elkészített tervdokumentációt, vagy annak részeit át kell dolgozni.

8.4. **Megrendelőnek** felróható meghiúsulás jogkövetkezményei:

Amennyiben a jelen szerződés teljesítése nem **Tervezőnek** felróható okból válik lehetetlenné a **Tervező** jogosult a szerződés megszűnésének időpontjáig elvégzett szolgáltatásai ellenértékének megfizetésére, igazoltan felmerült költségeinek megtérítésére.

8.5. Egyéb szerződésszegés:

Hibás teljesítés esetén **Tervező** elsődlegesen a tervek kijavítására köteles.

1. The first part of the document is a letter from the President of the United States to the Congress, dated January 3, 1801. It is a very important document, as it is the first time that the President has addressed the Congress since the establishment of the office.

2. The second part of the document is a report from the Secretary of the Navy, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Navy and the ships that are in service.

3. The third part of the document is a report from the Secretary of the Treasury, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Treasury and the finances of the government.

4. The fourth part of the document is a report from the Secretary of the War, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the War and the troops that are in service.

5. The fifth part of the document is a report from the Secretary of the Interior, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Interior and the lands that are in service.

6. The sixth part of the document is a report from the Secretary of the Marine Corps, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Marine Corps and the ships that are in service.

7. The seventh part of the document is a report from the Secretary of the Army, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Army and the troops that are in service.

8. The eighth part of the document is a report from the Secretary of the Air Corps, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Air Corps and the ships that are in service.

9. The ninth part of the document is a report from the Secretary of the Coast Guard, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Coast Guard and the ships that are in service.

10. The tenth part of the document is a report from the Secretary of the Navy, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Navy and the ships that are in service.

11. The eleventh part of the document is a report from the Secretary of the War, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the War and the troops that are in service.

12. The twelfth part of the document is a report from the Secretary of the Interior, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Interior and the lands that are in service.

13. The thirteenth part of the document is a report from the Secretary of the Marine Corps, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Marine Corps and the ships that are in service.

14. The fourteenth part of the document is a report from the Secretary of the Army, dated January 10, 1801. It contains information about the state of the Army and the troops that are in service.

A terveket, a **Megrendelő** indokolt esetben – megfelelő határidő tűzésével – kijavítás végett ismételtén visszaadhatja a **Tervezőnek**. Ha **Tervező** a kijavítást alapos ok nélkül megtagadja, vagy határidőre (10 munkanap) nem végzi el, **Megrendelő** a jelen szerződéstől díjfizetési kötelezettség nélkül elállhat.

Ha a tervek határidőben, szerződésszerűen nem készülnek el, 15 napot meghaladó késedelem esetén jogosult **Megrendelő** a jelen szerződéstől egyoldalúan elállni. Bármelyik Fél jogosult a szerződéstől egyoldalúan elállni, ha a másik Félfel szemben jogerősen felszámolási, avagy végelszámolási, kényszertörlési eljárás indul.

9 Információk titkossága

Felek kölcsönösen vállalják, hogy a jelen Szerződésben rögzített feladatok teljesítése során tudomására jutott információkat csak a jelen megbízatás teljesítéséhez szükséges mértékben használja fel, az üzleti adatokat, titkokat megőrzi és kizárólag a **Felek** előzetes írásbeli engedélyével ad ki információt harmadik személynek (ide nem érve a közérdekű adatok vagy közérdekből nyilvános adatok körét).

10 Záró rendelkezések

10.1 A jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, s különös tekintettel a **6:251. § (1)-(4)** bekezdés idevonatkozó rendelkezései az irányadók.

10.2 A **Felek** megállapodnak, hogy a jelen Szerződéssel kapcsolatban esetlegesen felmerülő vitás kérdéseket elsősorban egymás közötti megállapodással kísérik meg rendezni.

A **Felek** a jelen Szerződést, mint akaratukkal mindenben egyezőt, az alulírott napon aláírták.

Melléklet: Ajánlat és tervezési program
Kiegészítő melléklet (adatvédelem, összeférhetetlenség, átláthatóság, vis maior)
Cégkivonat

Budaörs, 2023. március 31.



Megrendelő
BTG Nonprofit Kft.

Képviseli: Tamás Ervin ügyvezető

SUGAR-TERV
Tervező és Szolgáltató Kft.
2040 Budaörs, Szabadság út 77.
B.sz.: 11991102-02184896-00000000
Adószám: 12237720-2-13



Tervező
Sugar-Terv Kft.
Képviseli: Siklódi Levente

BTG Nonprofit Kft.
2040 Budaörs, Dózsa Gy. u. 21.
Telefonszám: 06-23-420-151
Adószám: 10639205-2-13
OTP Budaörs 11742173-21020993
1.



